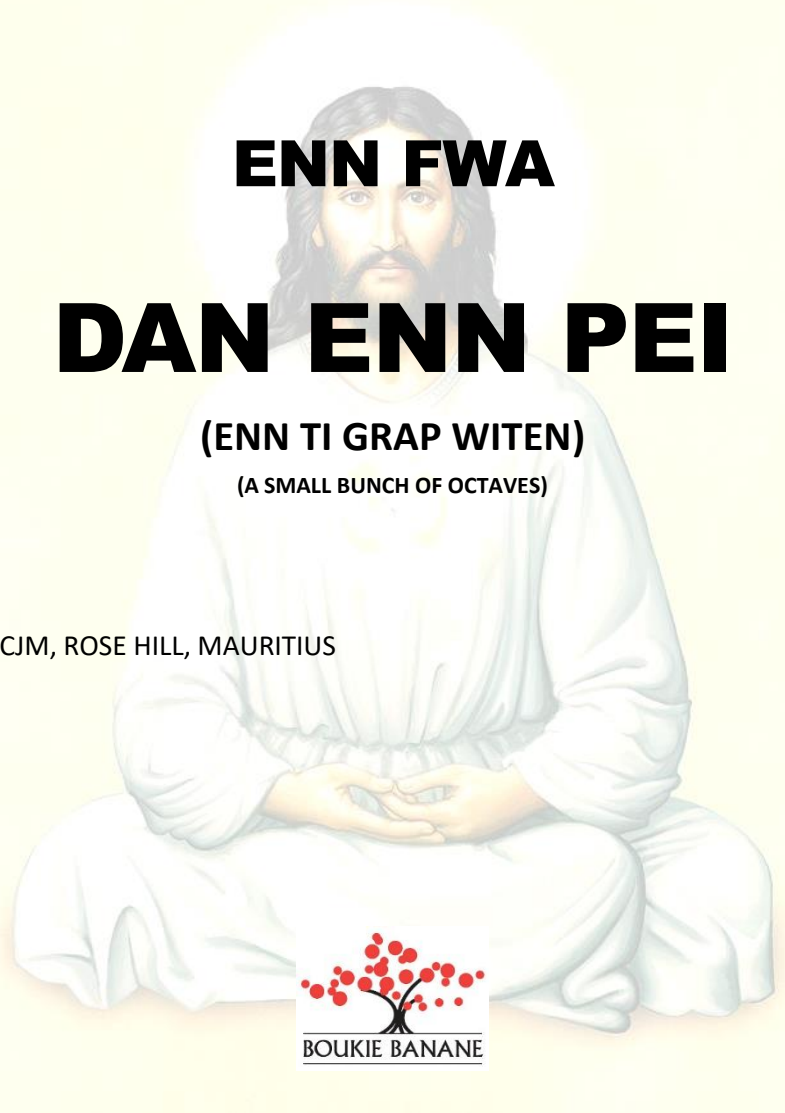


DEV VIRAHSAWMY



ENN FWA
DAN ENN PEI

(ENN TI GRAP WITEN)
(A SMALL BUNCH OF OCTAVES)

©ICJM, ROSE HILL, MAURITIUS



ZEZI TI DIR GOUNA

“To tousel kapav, Gouna, mo tifi,
Anpes bann zanfan dan nou ti pei
Pas kord dan lame bann ki pa konpran,
Ki pa’le konpran lamour pou zanfan.”

“To kone, Gouna, avan zot vinn gran,
Dimoun vinn grannwar; les zanfan anplan;
Ousa pir ankor, servi bann zanfan
Kouma marsandiz dan vantalan.

JESUS TOLD GOUNA

Gouna, dear Gouna, look after the kids and don't let immature grown-ups treat our children as objects for the market.

ENN TILOM

Ti'ena enn tilom paret bien katar
Me so latet ti plen ar rev bizar:
Parfwa rev kosmar ki fer li tranble;
Parfwa rev mazik ki fer li riye.

Fasil, pa fasil, li ti pe reysi
Debrouy ek demay so difil parski
So prop Marenn-Fe ki ti'apel Gouna
Ti kontan dir li, "Pa per tank mo la."

A LITTLE BIG MAN

There was once a little big man who appeared strange. His mind was full of dreamy nightmares and nightmarish dreams. It did not matter to him as his Godmother, Gouna, told him she would stand by him all the time.

LIZIE LAGREN LONGANN

Lizie nwar lagren longann

Ti pe ris leker, plore.

Zanfan ti pe sikann li,

Apel li prenses tamtam.

Tantinn Gouna konsol li,

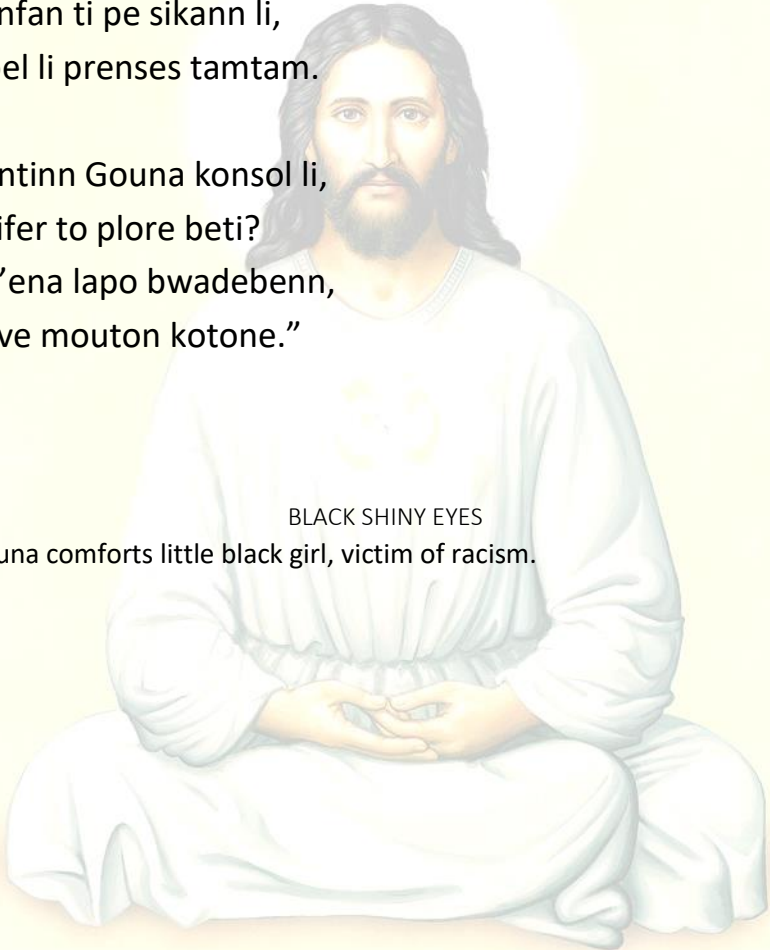
“Kifer to plore beti?”

To’ena lapo bwadebenn,

Seve mouton kotone.”

BLACK SHINY EYES

Gouna comforts little black girl, victim of racism.



TI GARSON PARALIZE

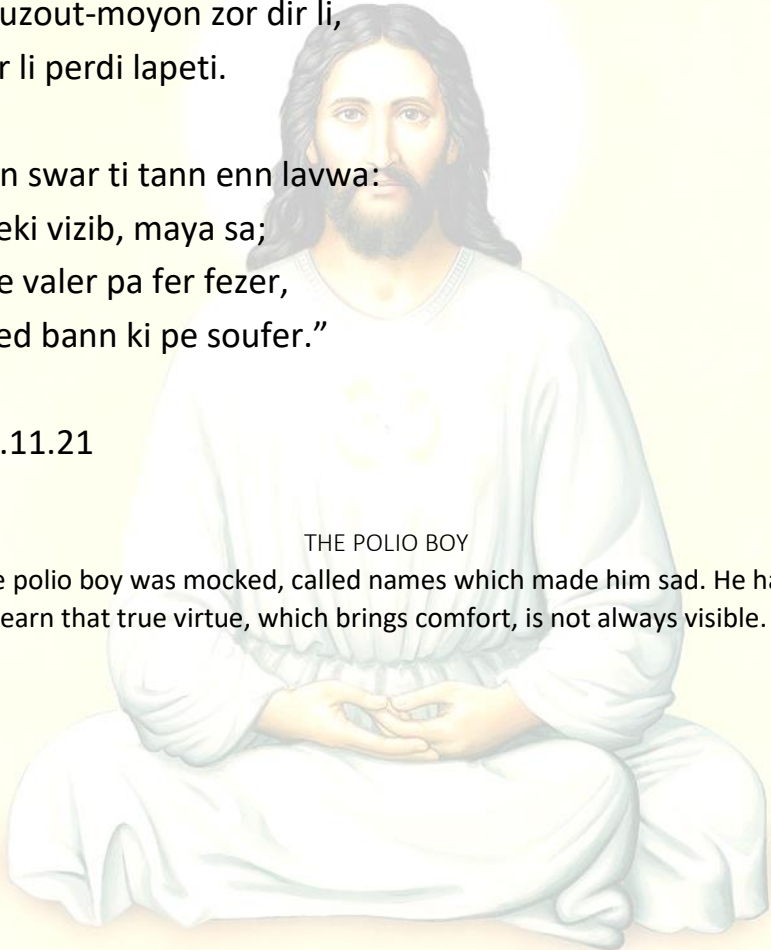
Ti garson paralize
Ti gagn boukou sikane.
Zouzout-moyon zor dir li,
Fer li perdi lapeti.

Enn swar ti tann enn lavwa:
“Seki vizib, maya sa;
Vre valer pa fer fezer,
Li ed bann ki pe soufer.”

19.11.21

THE POLIO BOY

The polio boy was mocked, called names which made him sad. He had to learn that true virtue, which brings comfort, is not always visible.



LAGER JATI

Dan pei modi ti'ena de jati:
Jati kouler ble ek jati gri ble.
Toulede ti sir zotmem plis maraz
Ziska ki enn zour disan fer ravaz.

Lapenn dan leker, Gouna get Bramma
Ki dir li, "Beti, aret pran traka.
Sa bann fatra la bizen pinision
Pou ki zot aprann apresie pardon."

22.11.21

CLAN WAR

Two wretched clans fighting for power could not stop a bloody war.
Helpless Gouna prayed for help and the Lord replied that they would
have to learn the hard way.

JINI EK JONI

Jini ek Joni ti kontan
Me zot paran ti mekontan
Parski zanfan pe gat nasion,
Pe amenn kontaminasion.

Ankor Romeo ek Ziliet?
Gouna ti souk zot, kasiet zot
Ziska ki laflam ti bese
Ler enn zoli baba ti ne.

22.11.21

JINI AND JONI

They were lovers but their parents were against. To prevent another tragedy, Gouna hid them until a new-born baby brought both parents to better feelings.

SOURRRA

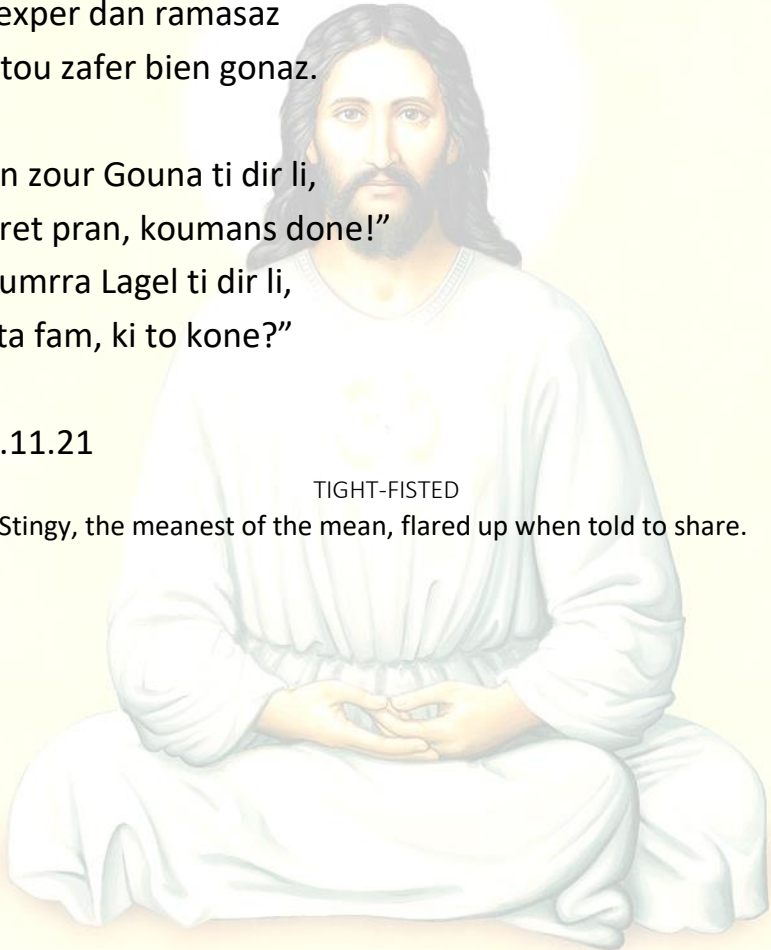
Misie Soumrra bien mofinn,
So malad peyna mexinn.
Li exper dan ramasaz
Sirtou zafer bien gonaz.

Enn zour Gouna ti dir li,
“Aret pran, koumans done!”
Soumrra Lagel ti dir li,
“Eta fam, ki to kone?”

23.11.21

TIGHT-FISTED

Sir Stingy, the meanest of the mean, flared up when told to share.



ORFELINN

Chokri orfelinn, zennfi!

Kisannla pe rod profi?

Kisannla pe fer lespri?

Kisannla pou protez li?

Lespri malang pe tir plan;

Lame ketren zame fran;

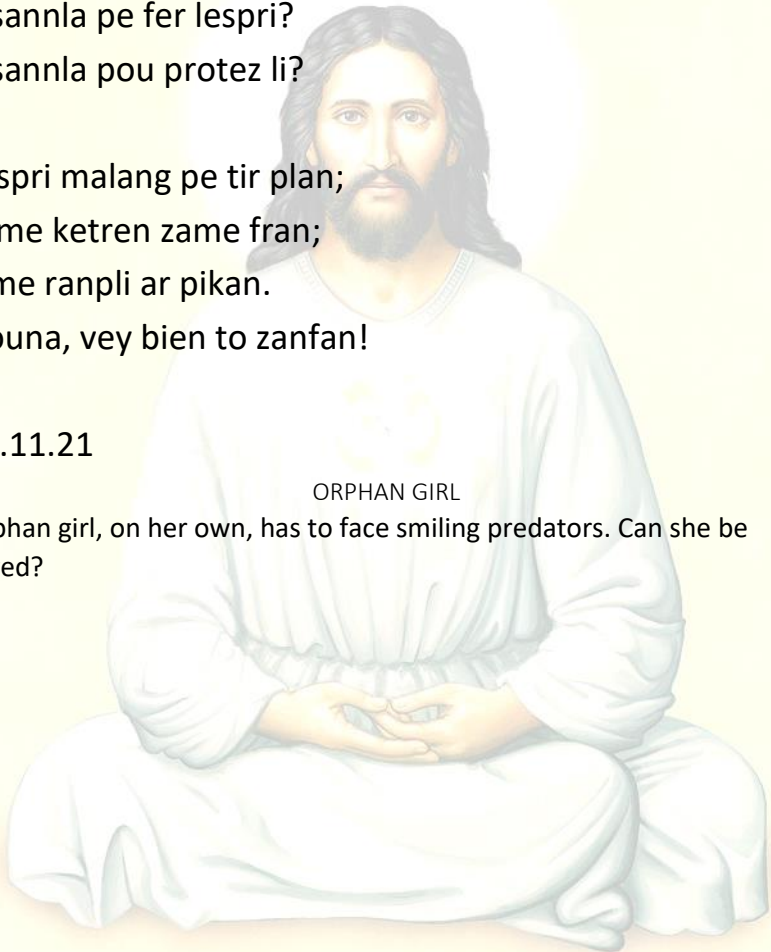
Sime ranpli ar pikan.

Gouna, vey bien to zanfani!

23.11.21

ORPHAN GIRL

Orphan girl, on her own, has to face smiling predators. Can she be saved?



PA PERDI LETAN!

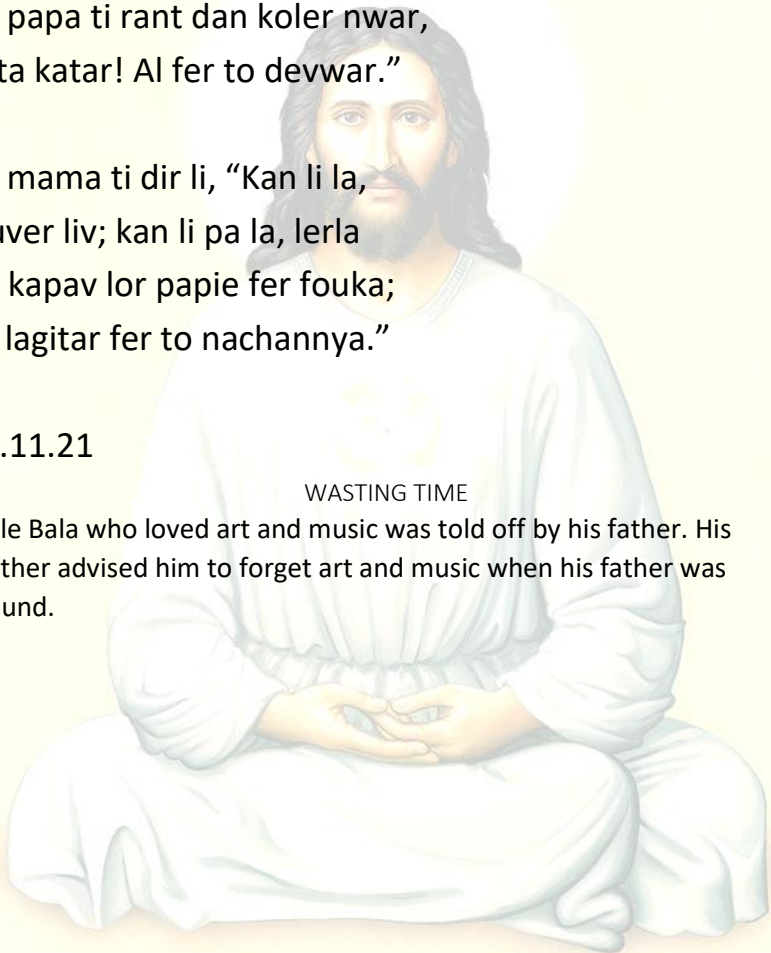
Ti Bala ti kontan tann zistwar,
Desine e grat so lagitar.
So papa ti rant dan koler nwar,
“Eta katar! Al fer to devwar.”

So mama ti dir li, “Kan li la,
Ouver liv; kan li pa la, lerla
To kapav lor papie fer fouka;
Ar lagitar fer to nachannya.”

23.11.21

WASTING TIME

Little Bala who loved art and music was told off by his father. His mother advised him to forget art and music when his father was around.



TIFIFI

Tififi ti kontan jalsa,
Zwe armoniom ek bat tabla.
Dan bann fet li ti enn vedet
Parski li ti met lagam net.

Prezidan ti bien trakase.
Li ti dir ki tifi so plas
Li kot foye, kot ros-lave,
Pa dan gamat kot zom fim mas.

24.11.21

LITTLE GIRL

She was a good musician and a star at local celebrations. Mr. President was worried. Little girls should look after the home and dirty linen and should not be where men smoke grass.

GRANPER SAPAFER

Granper Sapafer, roten dan lame,
Obliz tou zanfan mars dapre so zwe.
Dan lespri zanfan li lotorite
Ki Bondie done pou lavi marse.

Me zot pa konpran kifer, “Pa fer sa!”
Samem so lalwa, gramaten-tanto.
Enn swar movetan, zot vie gramama
Dir zot pa traka. “Li pre pou chombo.”

25.11.21

GRANDAD DONTDO

Grandad Dontdo’s rod is his God-given authority. “Thou shall not!” is his law, night and day. Children are amazed. One dark night their grandmother tells them not to worry as changes are about to come.

